

CONVEGNO INTERNAZIONALE



AUSIÀS MARCH

LEGGERE, EDITARE, TRADURRE NEL TEMPO

26 e 27 novembre 2018

Dipartimento di Studi Umanistici – Università di Napoli Federico II



13th INTERNATIONAL SYMPOSIUM NEW TRENDS
IN R&D IN LITERATURE, LANGUAGE, EDUCATION AND IST.
FROM INNOVATION TO CANON.

Convegno Internazionale

Ausiàs March:
leggere, editare, tradurre nel tempo

26 e 27 novembre 2018
Dipartimento di Studi Umanistici
Università di Napoli Federico II
Aula ex sala Catalogo della Facoltà di Lettere e Filosofia
Piano terra, Scala D
Via Porta di Massa, 1 - Napoli

ORGANIZZAZIONE

- Anna Maria Compagna (Università degli Studi di Napoli Federico II, RABLB)
- Vicent Martines (Universitat d’Alacant, IEC, RABLB)
- Núria Puigdevall Bafaluy (Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa)
- Università degli Studi Federico II, Napoli
- Università Suor Orsola Benincasa, Napoli
- ISIC-IVITRA, Universitat d’Alacant
- Center for Catalan Studies, University of California at Santa Barbara, USA.
- Institut d’Estudis Catalans
- Institut d’Estudis Catalans (Secció Filològica)
- Institució Alfons el Magnànim. Centre Valencià d’Estudis i d’Investigació (Diputació de València)
- Institut Ramon Llull
- Seu Universitària de la Nucia, Universitat d’Alacant
- Societas Historicorum Coronae Aragonum
- Società Napoletana di Storia Patria, Napoli



COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

- Annamaria Annicchiarico (Università di Roma Tre, RABLB)
- Anna Maria Babbi (Università di Verona)
- Jean-Marie Barberà (Université d’Aix-en-Provence)
- Júlia Butinyà (UNED, RABLB)
- Antonio Cortijo (Center For Catalan Studies, University of California at Santa Barbara; RABLB)
- Ricardo Da Costa (Universidade Federal Espírito Santo, Vitória, Brasil; RABLB)
- Antonio Gargano (Università degli Studi di Napoli Federico II; RABLB; RAE)
- Giuseppe Grilli (Università degli Studi di Roma Tre; RABLB; RAE)
- José María Micó (Universitat Pompeu Fabra- Barcelona)
- Laura Minervini (Università degli Studi di Napoli Federico II)
- Enric Mallorquí-Ruscalleda (University of Indiana-Purdue University Indianapolis, USA)
- José Martínez-Gázquez (Universitat Autònoma de Barcelona; RABLB)
- Hans-Ingo Radatz (Internationales Intsitut fur Iberische Studien, Otto-Friedrich-Universität Bamberg)

Fotografie (Castel Nuovo, viste esterne):
Núria Puigdevall i Bafaluy

PROGRAMMA		
LUNEDÌ 26 NOVEMBRE		
M A T T I N A		
09:00 H	Saluti di benvenuto Edoardo Massimilla , Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici Anna Maria Rao , Responsabile della Sezione di Scienze Storiche Nicola De Blasi , Responsabile della Sezione di Filologia Moderna	
Presiede e coordina: Costanzo Di Girolamo		
09:20 H 11:10 H	09:20 H	Antonio Gargano (Università di Napoli Federico II), “Boscán e Garcilaso lettori di March”
	09:50 H	Vicent Escartí (Universitat de València), “L’interesse per la vita di Ausiàs March nel Cinquecento”
	10:15 H	Flavia Gherardi (Università di Napoli Federico II), “Quei «que enriqueció [con] su pluma el nombre nuestro»: Ausiàs March en la segunda generación de petrarquistas”
	10:40 H	Discussione
P A U S A		
Presiede e coordina: Giuseppe Grilli		
11:30 H 13:15 H	11:30 H	Rafael Roca (Universitat de València), “Josep Maria Quadrado: il recupero della memoria di March (1841)”
	11:55 H	Gabriel Ensenyat (Universitat de les Illes Balears, Mallorca), “Ausiàs March, el príncep de Viana i Josep Maria Quadrado”
	12:20 H	Anton Maria Espadaler (Universitat de Barcelona), “Lectures de March: de la Renaixença a Foix”
	12:45 H	Discussione
P A U S A		
P O M E R I G G I O		
Presiede e coordina: Donatella Siviero		
14:30 H 16:15 H	14:30 H	José María Micó (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), “I mille modi di tradurre Ausiàs March”
	14:55 H	Oriana Scarpati (Università di Napoli Federico II), “Il lessico settoriale di Ausiàs March: problemi di traduzione”
	15:20 H	Patrizio Rigobon (Università Ca’ Foscari, Venezia), “Marco Antonio Canini traduttore di Ausiàs March”
	15:45 H	Discussione
P A U S A		
16:30 H 17:45 H	Presentazione di libri (I parte): Tavola rotonda sulla “Filologia di servizio, le collane di letteratura medievale” Intervengono: Massimo Bonafin, Lucia Lazzerini, Mario Mancini, Roberta Manetti, Vicent Martines, Walter Meliga, Richard Trachsler	
17:45 H 19:00 H	Concert de Carles Dénia: “Del plaer al turment. La poesia medieval valenciana, dels poetes andalusins al Cant Espiritual d’Ausiàs March”. Carlos Monfort: violí	

PROGRAMMA		
MARTEDÌ 27 NOVEMBRE		
M A T T I N A		
09:00 H	Presentazione di libri (II parte): Francesco Storti, “Cavalleria, piccola nobiltà e poesia: postille alla miscellanea: <i>Chivalry, the Mediterranean, and the Crown of Aragon</i> ”, Antonio Cortijo (ed.), Newark, Delaware, USA: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 2018. Antonio Cortijo et <i>alii in loco</i>	
Presiede e coordina: Anna Maria Babbi		
09:15 H 10:45 H	09:15 H	Josep-Lluís Martos (Universitat d’Alacant), “Antígraf i testimonis de <i>l’editio princeps</i> d’Ausiàs March: notes per a un <i>stemma codicum</i> ”
	09:40 H	Vicent Martines (Universitat d’Alacant), “Corpus multilingüe de traduccions d’Ausiàs March: aplicacions de la investigació educativa de la <i>Biblioteca Digital Multilingüe de la Mediterrània</i> per a la millora del coneixement del patrimoni lingüístic, literari i cultural”
	10:05 H	Antoni Ferrando (Universitat de València), “Ausiàs March en la política cultural hispànica de Carles I: l’edició vallisoletana de 1555”
	10:30 H	Discussione
P A U S A		
Presiede e coordina: Antonio Gargano		
11:20 H 13:00 H	11:20 H	Cèlia Nadal (Università per Stranieri di Siena), “Non solo fonti: March e la tradizione. Riflessioni per un commento”
	11:50 H	Pietro Cataldi (Università per Stranieri di Siena), “Per un commento al canzoniere di March. Considerazioni preliminari”
	12:20 H	Discussione
12:50 H	Presentazione di libri (III parte): Vicent Escartí e Valentina Ripa, “Il monografico su Ausiàs March e la nuova serie di una rivista: <i>Revista Valenciana de Filologia</i> ”	
P A U S A		
P O M E R I G G I O		
Presiede e coordina: Laura Minervini		
14:30 H 15:45 H	14:30 H	Silvio Melani (Pisa), “Bernart de Pradas : un predecessore rossiglione della prima metà del secolo XIII?”
	14:55 H	Abel Soler (Universitat de València), “El concepte de cavaller i els valors cavallerescos en l’obra d’Ausiàs Marc”
	15:20 H	Aniello Fratta (Napoli), “La bon’amor in Ausiàs March e Joan Roís de Corella”
Presiede e coordina: Annamaria Annicchiarico		
15:45 H 16:40 H	15:45 H	Enric Bou (Università Ca’ Foscari, Venezia), “Ausiàs March i Raimon: del text a l’ <i>elapé</i> ”
	16:10 H	Discussione
16:40 H	Presentazione di libri (IV parte): Michela Del Savio (Università di Torino), La miscellanea per i settant’anni di Alessandro Vitale-Brovarone all’interno del genere: le raccolte di studi per un maestro e di un maestro, i tracciati di pensiero e le eredità scientifiche, questo convegno.	
17:00 H	Saluti di commiato	

In occasione dei vent'anni dalla traduzione in italiano delle poesie di Ausiàs March, a cura di **Costanzo Di Girolamo**, gli organizzatori hanno chiesto allo studioso se poteva mettere insieme una raccolta dei suoi saggi sul poeta catalano. Di Girolamo ha accettato di fare il lavoro richiestogli e la raccolta è disponibile a questo indirizzo web:

Costanzo Di Girolamo (2018), Piccola miscellanea immateriale marchiana
www.riale.unina.it/ammisc.pdf

È previsto anche l'allestimento di un'esposizione selettiva di libri specialistici.

COLLANE E SERIE (alle quali si farà riferimento nelle presentazioni /mostre di libri e in una qualche comunicazione):

- "Biblioteca Medievale Testi" di Carocci: http://www.carocci.it/index.php?option=com_carocci&task=cercacatalogo&Itemid=73&id_collana=75
- "Dialogoi ispanistica", "Dialogoi testi" e "Dialogoi medievalia" di Aracne: <http://www.aracneeditrice.it/index.php/collana.html?col=DLG-MDV>
- Classiques Garnier: <https://classiques-garnier.com/>
- "Letras Hispánicas" e "Letras Universales" de l'Ediciones Cátedra: https://www.catedra.com/libro.php?codigo_comercial=141788
- "Gli orsatti" e "Scrittura e scrittori" delle Edizioni dell'Orso: <https://www.ediorso.it/collane>
- "Series IVITRA" di John Benjamins Publishing Company: <https://benjamins.com/catalog/ivitra/main>
- "Hispanic Monographs" di Juan de la Cuesta (Delaware, USA): http://www.linguatextitd.com/IMPRINT_Cuesta/cuesta_about.html

RIVISTE:

- *Afers* (Editorial Afers, Catarroja, València): <http://editorialafers.cat/botiga/ca/39-afers>
- *Cultura Neolatina*: https://www.mucchieditore.it/index.php?option=com_virtuemart&view=id...
- *eHumanista* (University of California at Santa Barbara): <http://www.ehumanista.ucsb.edu/>
- *Imago Temporis. Medivm Aevvm* (Universitat de Lleida): <https://repositori.udl.cat/handle/10459.1/47151>
- *Medioevo Europeo* (Università degli Studi del Piemonte Orientale / Università degli Studi di Firenze): <http://www.medioevoeuropeo-uniupo.com/index.php/mee>
- *Medioevo Romanzo*: <http://www.medioevoromanzo.it>
- *Mirabilia. Eletronic Journal of Antiquity, Middle & Modern Ages* (Universitat Autònoma de Barcelona): <https://www.revistamirabilia.com/>
- *Revista Valenciana de Filologia* (Institució Alfons el Magnànim, València): <http://revistavalencianadefilologia.net/index.php/rvf/index>
- *Rivista Italiana di Studi Catalani* (Rivista dell'AISC): <https://www.ediorso.it/riviste/rivista-italiana-di-studi-catalani.html>
- *Scripta* (Universitat de València): <https://ojs.uv.es/index.php/scripta/index>



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
SUOR ORSOLA
BENINCASA



Center for Catalan Studies /
Centre d'Estudis Catalans
<http://www.caivita.ucsb.edu/>



Institut
d'Estudis
Catalans



Institut
d'Estudis
Catalans

SECCIÓ
FILOLÒGICA



institut
alfons el magnànim
centre valencià
d'estudis i d'investigació

institut
ramon llull
Llengua i cultura catalanes



Societas
di Storia Patria

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante
PROGRAMA DOCTORAT
PD en Transferències Interculturals e Històriques en l'Europa Medieval Mediterrània
PD en Transferencias Interculturales e Históricas en l'Europa Medieval Mediterrània
PhD Program in Intercultural and Historical Transmission in Medieval Mediterranean Europe
<http://www.ivitra.ua.es/doctorado/doctorado.htm>

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD
FFI2015-69694-P (MINECO-FEDER)
PROGRAMA ESTATAL DE FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA DE EXCELENCIA

G.A.R.A.I.D.
GRUPS D'ALT RENDIMENT ACADÈMIC INTERNACIONAL DE DOCTORAT - GARAID-
GRUPOS DE ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO INTERNACIONAL DE DOCTORADO - GARAID-
HIGH ACADEMIC ACHIEVEMENT INTERNATIONAL DOCTORAL GROUPS - HAIDG -
<http://www.ivitra.ua.es/education/garaid.php>